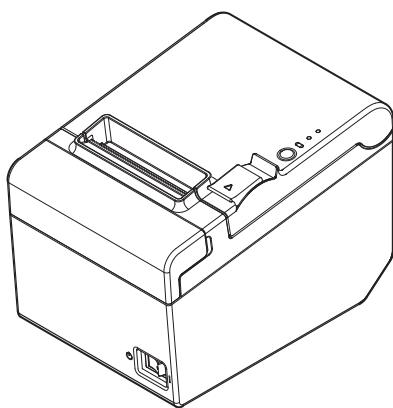


# TM-T20II

## Руководство по эксплуатации



Все права сохраняются. Воспроизведение, хранение в системе поиска информации и передача какой-либо части настоящего документа в какой-либо форме или с использованием каких-либо электронных, механических, фотокопировальных, записывающих или иных средств без предварительного письменного разрешения корпорации Seiko Epson не допускаются. Изготовитель не берет на себя никакой ответственности за нарушение патентных прав в связи с использованием содержащейся в настоящем документе информации. Несмотря на то, что изготовитель принял все возможные меры предосторожности при подготовке настоящего документа, корпорация Seiko Epson не несет никакой ответственности за ошибки или упущения. Кроме того, изготовитель не несет никакой ответственности за убытки, причиненные

Ни Seiko Epson Corporation, ни её отделения не несут ответственности перед покупателем данного изделия или третьей стороной за ущерб, потери, расходы или затраты, понесенные покупателем или третьей стороной вследствие: несчастного случая, неправильного применения или нарушения режима эксплуатации изделия, а также несанкционированной модификации, ремонта или измерения изделия или (за исключением США) несоблюдения в точности инструкций по эксплуатации или обслуживанию Seiko Epson Corporation.

Корпорация Seiko Epson не несет ответственности за какие-либо убытки или проблемы, возникающие в связи с использованием любых дополнительных устройств и компонентов или любых потребляемых материалов, кроме тех, которые рекомендованы корпорацией Seiko Epson в качестве оригинальной продукции компании Epson или в качестве продукции, одобренной компанией Epson.

EPSON является зарегистрированным товарным знаком корпорации Seiko Epson Corporation.

Exceed Your Vision является зарегистрированным товарным знаком или товарным знаком корпорации Seiko Epson Corporation.

Все остальные товарные знаки являются собственностью их соответствующих владельцев и используются только с целью идентификации. Информация об изделии может изменяться без предварительного уведомления.

**ВНИМАНИЕ!** Содержание этого руководства может быть изменено без извещения.

©Seiko Epson Corporation 2013-2019. Все права защищены.

## Важная информация об обеспечении безопасности

В этом разделе содержится важная информация, способствующая обеспечению безопасного и эффективного использования описываемой продукции. Внимательно прочтите этот раздел и храните инструкции по обеспечению безопасности рядом с устройством.

### Условные обозначения

Различными условными обозначениями тексте настоящего руководства обозначается информация различной степени важности (см. приведенные ниже определения). Внимательно читайте предупреждения и примечания перед транспортировкой, подключением и использованием продукции.

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:**

*Несоблюдение рекомендаций под заголовком «ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ» может привести к нанесению тяжелой травмы.*

#### **ВНИМАНИЕ:**

*Несоблюдение рекомендаций под заголовком «ВНИМАНИЕ!» может привести к травме, повреждению оборудования или потере данных.*

#### **Примечание:**

*Примечания содержать важные сведения и полезные советы по работе с оборудованием.*

## Меры предосторожности

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:**

*Если при использовании вашего оборудования будут замечены дым, непривычный запах или необычный шум, немедленно выключите оборудование. Его дальнейшее использование может привести к пожару или поражению электрическим током. Сразу же отсоедините оборудование от сети и обратитесь за рекомендациями к торговому представителю изготовителя или в центр технического обслуживания оборудования компании Seiko Epson. Никогда не пытайтесь самостоятельно ремонтировать это оборудование. Неправильное выполнение ремонта может привести к возникновению опасной ситуации.*

*Никогда не разбирайте оборудование и не изменяйте его конструкцию.*

*Неумелое обращение с оборудованием может привести к травмам, пожару или поражению электрическим током.*

*Пользуйтесь только указанным адаптером переменного тока. При подключении к неподходящему источнику питания возможно возгорание.*

*Никогда не вынимайте вилку из розетки мокрыми руками. Это может стать причиной сильного поражения электрическим током.*

*Не подключайте к сетевой розетке (стенной розетке) много потребителей нагрузки. Всегда подавайте питание непосредственно от стандартной сетевой розетки. Перегрузка розетки может привести к пожару.*

*Используйте только кабель питания, отвечающий соответствующим стандартам безопасности и оснащенный линией заземления (терминал PE). В противном случае возможно поражение электрическим током.*

Обращайтесь с кабелями с осторожностью. Неправильное обращение может привести к пожару или поражению электрическим током.

Не используйте кабели, если они повреждены.

Не модифицируйте и не пытайтесь ремонтировать кабели.

Не кладите на кабели тяжелых предметов.

Избегайте чрезмерного изгиба, закручивания и растяжения кабелей.

Не размещайте кабели рядом с нагревательным оборудованием.

Прежде чем вставлять вилку в розетку, убедитесь, что она чистая.

Прежде чем подключать ко входу переменного тока кабель питания, убедитесь в том, что он чист.

Обязательно вставляйте штыри вилки и разъем во вход переменного тока до упора.

Используйте только поставляемый в комплекте кабель. Не используйте поставляемый в комплекте кабель питания с какими либо еще устройствами, кроме указанных здесь. Это может привести к пожару или поражению электрическим током.

Никогда не прикрепляйте кабель ко входу переменного тока.

Регулярно вынимайте вилку из розетки и очищайте штыри у основания и пространство между штырями. Если вы оставите вилку в розетке на продолжительное время, у основания штырей может накопиться пыль, которая вызовет короткое замыкание и пожар.

Регулярно проверяйте, не попала ли на вилку и вход переменного тока жидкость, например, вода.

Не допускайте попадания посторонних предметов внутрь оборудования.

Попадание в оборудование постороннего предмета может привести к пожару. В случае попадания внутрь оборудования воды или какой-либо другой жидкости немедленно отсоедините от сети провод электропитания оборудования и обратитесь за рекомендациями к торговому представителю изготовителя или в центр обслуживания оборудования компании Seiko Epson. Продолжение использования оборудования может привести к пожару.

Не используйте внутри данного изделия или рядом с ним аэрозольных распылителей, содержащих огнеопасный газ. Это может привести к пожару.

Не подсоединяйте телефонную линию к гнезду интерфейса кассового ящика: это может привести к повреждению принтера и телефонной линии.

## **⚠ ВНИМАНИЕ:**

Подключайте кабели только в соответствии с инструкциями, приведенными в этом руководстве. Другое подключение кабелей может привести к повреждению и воспламенению оборудования.

Установливайте оборудование только на устойчивой, твердой горизонтальной поверхности. Падение оборудования может привести к его поломке или к нанесению травм персоналу.

Не используйте оборудование в помещениях, отличающихся высокой влажностью или запыленностью воздуха. Чрезмерная влажность или запыленность могут привести к повреждению или воспламенению оборудования.

Не кладите на оборудование тяжелые предметы. Никогда не вставайтесь на оборудование и не опирайтесь на него. Оборудование может упасть или сломаться; в обоих случаях возможно нанесение травм персоналу.

*Внимание! Нельзя ранить свой палец с ручным ножом,*

- *когда отрезать напечатанную бумагу, и/или*
- *когда сделать другую работу, напр. нагрузить и перегрузить рулон бумаги.*

*В целях обеспечения безопасности отсоединяйте оборудование от сети в том случае, если оно не будет использоваться в течение длительного времени.*

## **Предупреждающие таблички**

На предупреждающих наклейках на изделии указаны следующие меры предосторожности.

### **ВНИМАНИЕ:**

*Не прикасайтесь к термопечатающей головке, поскольку после выполнения печати она может быть очень горячей.*

## **Ограниченнное применение**

Если данное изделие используется в условиях, требующих обеспечения высокого уровня надежности / безопасности, например, совместно с различными устройствами на авиационном, железнодорожном, водном, автомобильном транспорте и т.д.; аварийными устройствами оповещения; различными устройствами обеспечения безопасности и т.д.; функциональными / прецизионными устройствами и т.д., использовать это изделие следует только после рассмотрения мер по обеспечению отказоустойчивости и резервирования, чтобы обеспечить безопасность и надёжность системы в целом. Поскольку данное изделие не предназначено для применения в условиях, требующих обеспечения чрезвычайно высокого уровня надежности / безопасности, например, в сочетании с авиакосмическим оборудованием, оборудованием магистральной связи, в системах управления атомными электростанциями или с медицинским оборудованием, используемым непосредственно для лечения пациентов, и т.д., принимайте, пожалуйста, собственное решение относительно возможности использования данного изделия только после всесторонней оценки.

## **Загрузка драйверов, утилит и руководств**

Драйверы, утилиты и руководства последних версий можно загрузить со следующих сайтов:

[www.epson-biz.com/](http://www.epson-biz.com/)

[www.epson.ru/](http://www.epson.ru/)

## Распаковка

В комплекте стандартного принтера поставляются следующие компоненты и материалы.

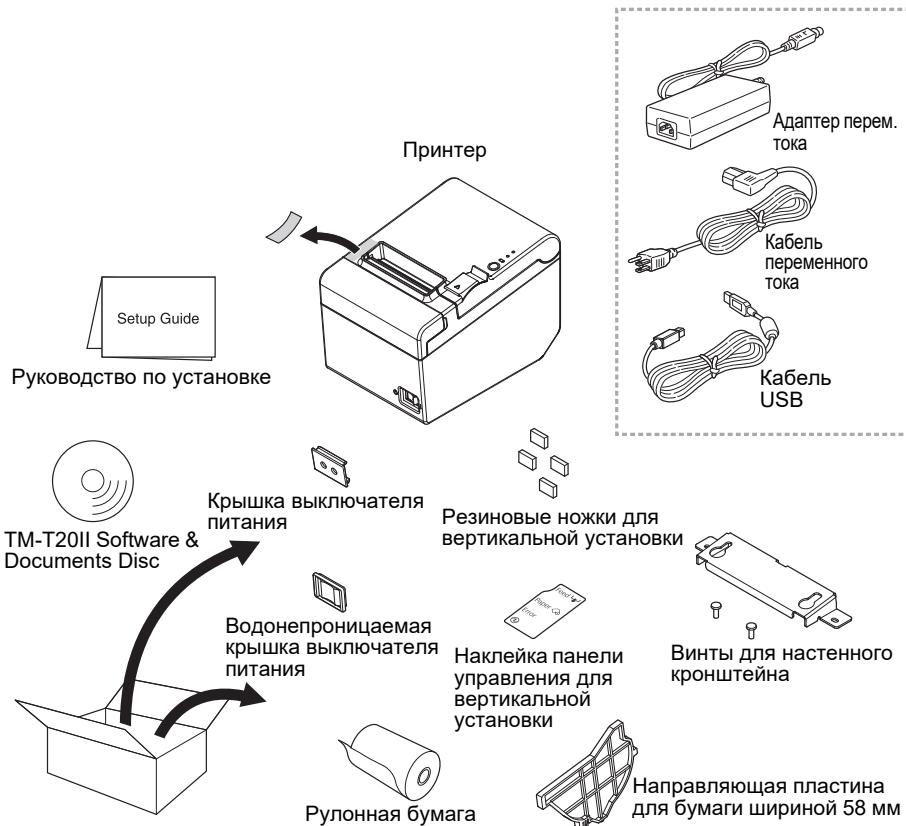
Если какой-либо компонент или материал поврежден, обратитесь к торговому агенту, у которого вы приобрели свой принтер.



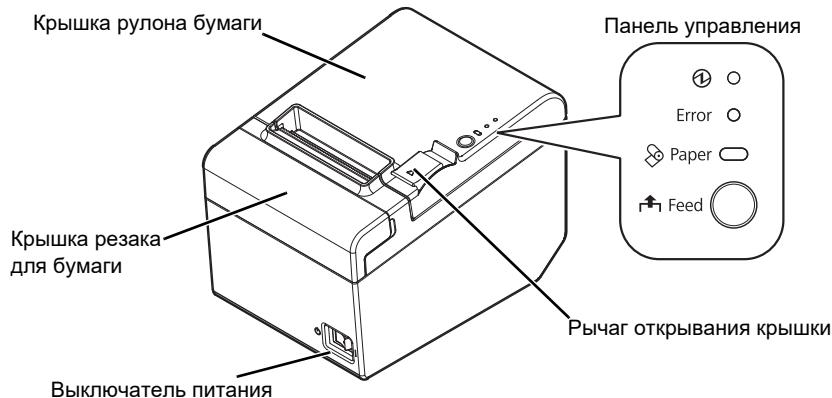
### Примечание:

*В зависимости от модели в комплект поставки могут не входить аксессуары, показанные внутри пунктирной линии.*

*Набор принадлежностей может различаться в зависимости от модели и региона.*



## Названия деталей



### Панель управления

#### ① СДИ питания (Power)

Этот индикатор загорается при включении питания принтера.

#### СДИ ошибки (Error)

Этот индикатор загорается при возникновении ошибки.

#### СДИ бумаги (Paper)

Включение означает, что закончилась бумага. В режиме ожидания замены бумаги этот индикатор мигает.

#### Кнопка подачи бумаги Feed

Эта кнопка позволяет подавать бумагу.

## Подключение кабелей

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

Пользуйтесь только указанным адаптером переменного тока [AC Adapter, C1 (модель: M235B)].

### ⚠ ВНИМАНИЕ:

Если требуется последовательный интерфейс, применяйте "нуль-модемный" кабель.

Если вы хотите использовать USB-интерфейс, не включайте принтер, прежде чем не установите драйвера принтера.

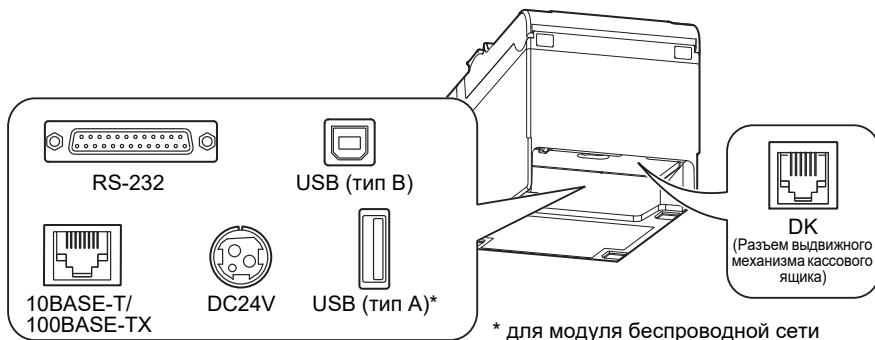
Для использования интерфейса Ethernet (10Base-T/100Base-TX) не подключать телефонную линию или кабель к разъему Ethernet.

Не подключайте устройство к электрическим розеткам, расположеннымными близко к устройствам, генерирующими флюктуации напряжения или электрический шум. В особенности избегайте устройств с мощными электродвигателями.

Никогда не пытайтесь растягивать кабели, чтобы обеспечить соединение. Во время использования кабель питания должен иметь достаточную слабину.

1. Убедитесь в том, что принтер выключен.
2. Подключите кабель интерфейса к принтеру.

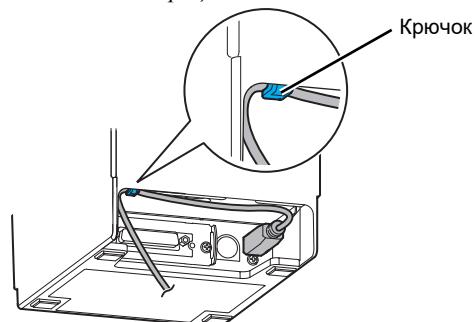
Вид каждого соединительного разъема можно посмотреть на иллюстрации ниже. (встроенные интерфейсы отличаются в зависимости от модели.)



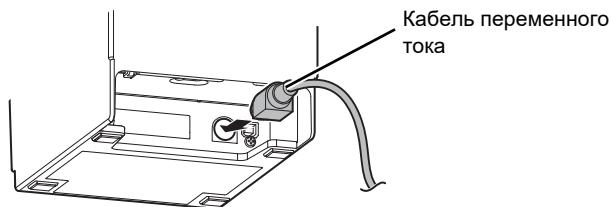


### Примечание:

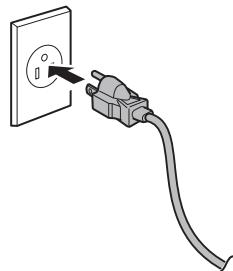
При подключении кабеля USB зафиксировать его при помощи крючка во избежание отсоединения, как показано на иллюстрации ниже.



3. Подключите кабель интерфейса к компьютеру.
4. Подключить кабель перем. тока к адаптеру перем. тока.
5. Подключить кабель пост. тока адаптера перем. тока к разъему питания принтера.



6. Вставить вилку перем. тока в розетку.



## Установка принтера

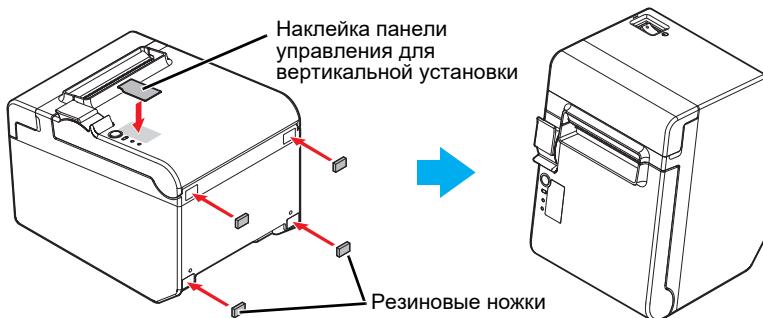
Принтер можно установить горизонтально на плоской поверхности (бумага выходит сверху) или вертикально (бумага выходит спереди). Также, с помощью прилагаемых принадлежностей вы можете подвесить его на стене.

### **⚠ ВНИМАНИЕ:**

Примите меры, чтобы предотвратить смещение принтера из-за вибрации при отрезании бумаги и при использовании ящика для наличных денег.  
Дополнительно можно приобрести крепёжную ленту.

## Установка принтера вертикально

При вертикальной установке принтера обязательно прикрепите на крышку рулона бумаги прилагаемую наклейку панели управления для вертикальной установки и прикрепите к прямоугольным выемкам на корпусе принтера 4 резиновых ножки, как показано на иллюстрации ниже.

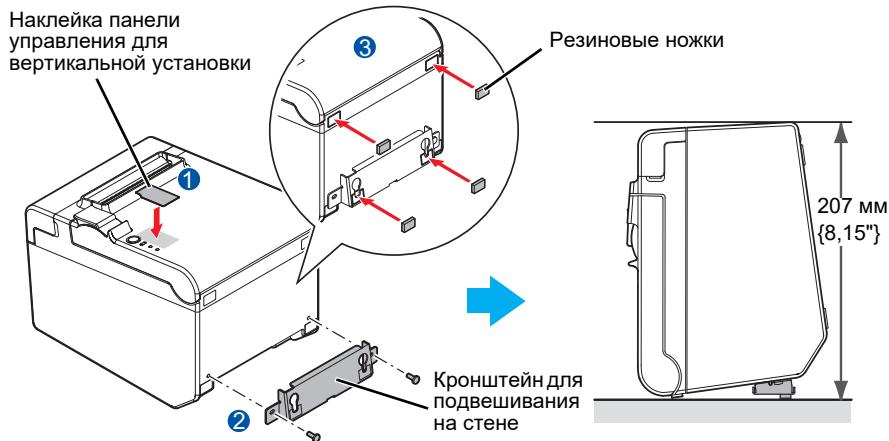


### **💡 Примечание:**

Используя прилагаемый настенный кронштейн, вы можете установить принтер так, чтобы крышка рулона бумаги была расположена вертикально относительно монтажной поверхности.

1. Прикрепите наклейку панели управления для вертикальной установки на крышку рулона бумаги.
2. Установите настенный кронштейн на принтере и прикрепите его, используя 2 винта из комплекта.
3. Прикрепите 2 резиновые ножки к прямоугольным углублениям на корпусе принтера и 2 ножки – по линии разметки на кронштейне для подвешивания.

4. Поставьте принтер, чтобы кронштейн для подвешивания не碰нулся к стене находился за принтер.



## Подвешивание принтера на стене

Чтобы подвесить принтер на стене, выполните следующее.

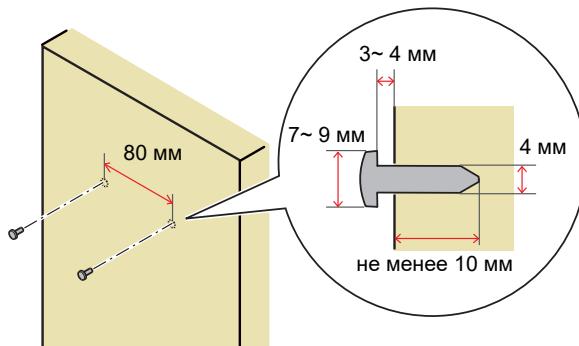
### **⚠ ВНИМАНИЕ:**

Чтобы надёжно закрепить принтер, прикрепите настенный кронштейн к стене, сделанной из дерева, бетона или металла. Толщина стены должна составлять не менее 10 мм {0,4"}.

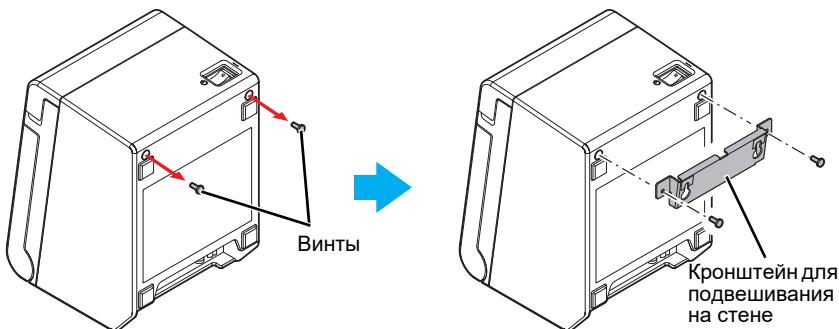
Используйте только металлический крепёж.

Шурупы со стороны стены должны обеспечивать прочность на отрыв не менее 150 Н (15,3 кгс).

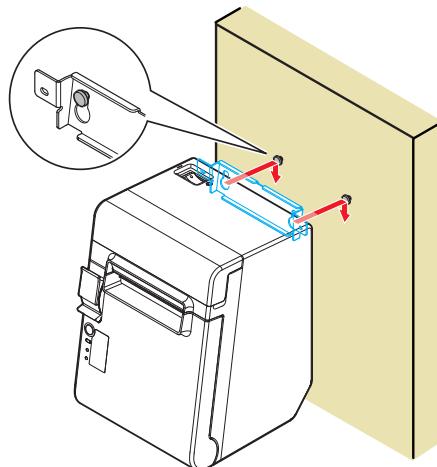
1. Установите 2 шурупа (диаметр шурупа: 4 мм {0,16"}, диаметр головки: от 7 до 9 мм {от 0,28 до 0,35"}) в стене с промежутком между ними 80 мм {3,15"}.  
Длина той части шурупа, что находится в стене, должна быть не менее 10 мм {0,39"}, а длина выступающей части – от 3 до 4 мм {от 0,12 до 0,16"}.



2. Снимите с принтера 2 винта, как показано на иллюстрации ниже.
3. Установите настенный кронштейн на принтере и прикрепите его, используя 2 винта, снятые на шаге 2.



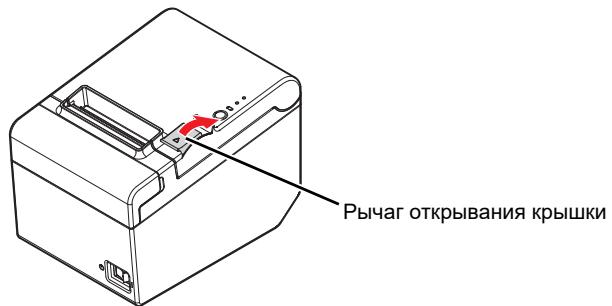
4. Совместите отверстия на настенном кронштейне с шурупами на стене и надёжно подвесьте кронштейн с принтером.



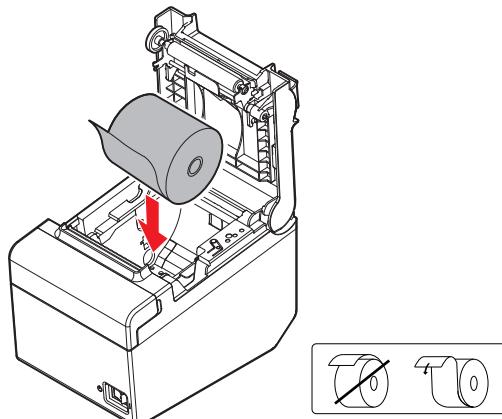
## **Установка рулона бумаги**

Для установки рулона бумаги выполните следующие шаги.

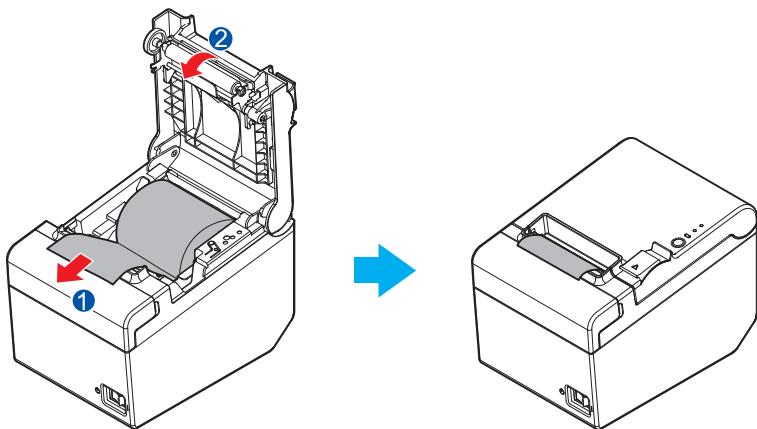
1. Чтобы открыть крышку для рулона бумаги, используйте рычаг открывания крышки.



2. Извлеките сердечник от использованного рулона бумаги, если таковой имеется, и установите новый рулон. Правильное направление бумаги показано на иллюстрации ниже.



3. Немного вытяните бумагу, после чего закройте крышку рулона бумаги. Когда питание принтера включено, бумага в рулоне автоматически отрезается.



## Изменение ширины бумаги

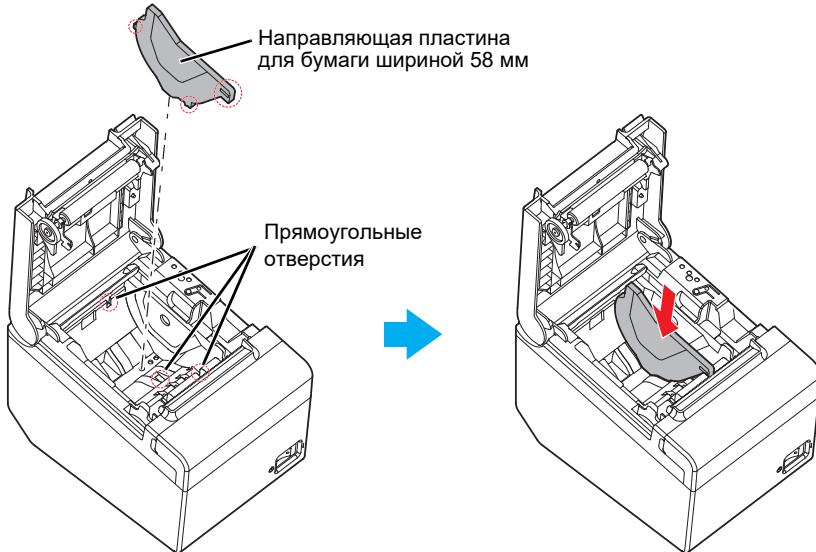
Вы можете изменить ширину бумаги с 80 на 58 мм, установив прилагаемую направляющую пластину для бумаги шириной 58 мм. Для изменения ширины бумаги выполните следующее.

### ⚠ ВНИМАНИЕ:

*Если вы поменяли ширину бумаги с 80 на 58 мм, вы не сможете вернуться к 80 мм.*

*При изменении ширины бумаги обязательно задайте нужную установку ширины бумаги в служебном программном обеспечении TM-T20II.*

1. Откройте крышку рулона бумаги.
2. Совместите 3 выступа на направляющей пластине для бумаги шириной 58 мм с прямоугольными отверстиями в принтере и толкните её вниз.



3. Установите рулон бумаги.
4. Закройте крышку рулона бумаги.

## Установка крышки на выключатель питания

Входящая в комплект крышка выключателя питания исключает случайное нажатие выключателя.

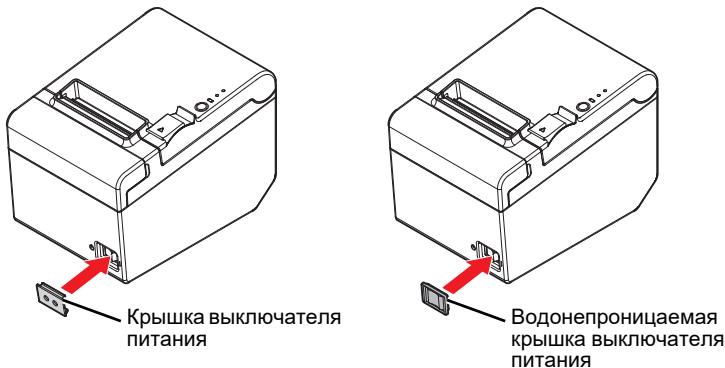
Вы можете включать и выключать питание, вставляя в отверстия на крышке выключателя питания заострённый предмет. Чтобы снять крышку, также воспользуйтесь заострённым предметом.

Также в комплект поставки входит водонепроницаемая крышка выключателя питания.

Чтобы использовать эти крышки, установите их, как показано на иллюстрации ниже.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

*Если при эксплуатации оборудования с установленной крышкой выключателя питания возникнет аварийная ситуация, немедленно отключите кабель питания от сети. Продолжение использования оборудования может привести к пожару или к поражению электрическим током.*



## Устранение неполадок

### На панели управления не горят индикаторы

Убедитесь, что провод питания правильно подключен к принтеру и розетке.

### СДИ ошибки горит, принтер не печатает

- Убедитесь, что крышка рулона бумаги закрыта. Если она открыта, закройте ее.
- Если горит СДИ бумаги, убедитесь, что рулон бумаги установлен правильно и внутри не осталось ничего лишнего.

### СДИ ошибки мигает, принтер не печатает

- Проверьте на замятие бумаги. Если замятие имеется, следуя приведенному ниже описанию удалите застрявшую бумагу и правильным образом установите рулон бумаги.
- Печать прекращается при перегреве печатающей головки и автоматически возобновляется после достаточного охлаждения головки.
- Если прекращение печати вызвано чем-то другим, выключите принтер на 10 секунд, после чего снова включите его.

### При застревании бумаги

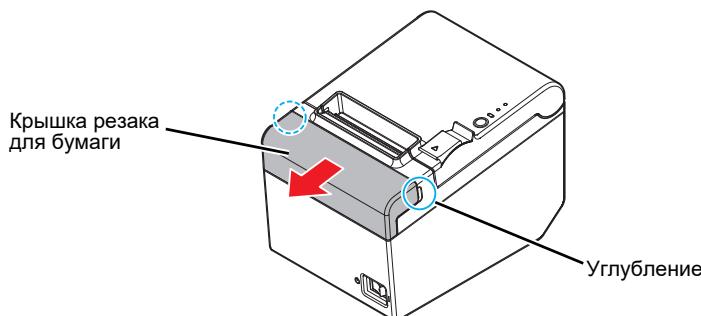
При замятии бумаги ни в коем случае не пытайтесь вытянуть бумагу силой. Откройте крышку рулона бумаги и удалите застрявшую бумагу.

#### **ВНИМАНИЕ:**

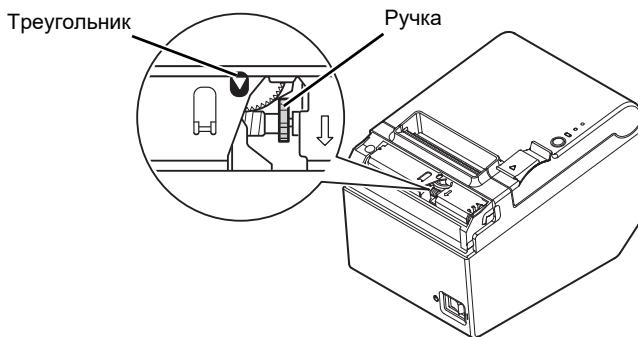
*Не прикасайтесь к термопечатающей головке, поскольку после выполнения печати она может быть очень горячей.*

Если крышка рулона бумаги не открывается, выполните следующее.

1. Выключите принтер.
2. Вставьте пальцы в углубления с обеих сторон крышки резака для бумаги и сдвиньте её в направлении стрелки, как показано на иллюстрации ниже, чтобы снять её.



- Поворачивайте круглую ручку до тех пор, пока в смотровом окне не покажется треугольник. Это положение ручки соответствует нормальному положению лезвия резака. См. инструкции на тыльной стороне крышки резака для бумаги.



- Установите крышку резака.
- Откройте крышку рулона бумаги и удалите застрявшую бумагу.

## Чистка

### Чистка корпуса принтера

Обязательно выключите принтер и сотрите грязь с корпуса принтера влажной тканью или тампоном.

#### **⚠ ВНИМАНИЕ:**

Запрещается очищать изделие спиртом, бензолом, разбавителем для краски и другими растворителями. Это может вызвать повреждение частей, сделанных из пластмассы или резины.

### Чистка термопечатающей головки

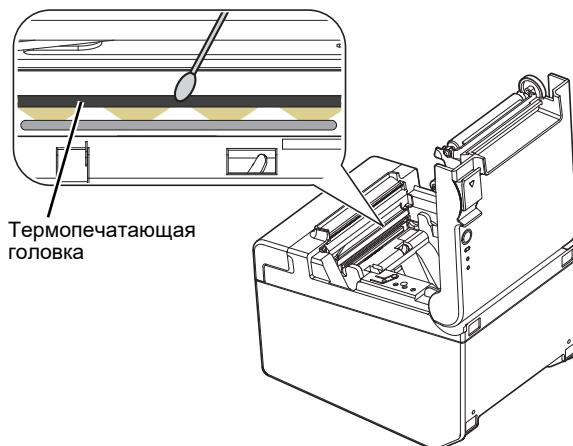
#### **⚠ ВНИМАНИЕ:**

После печати термопечатающая головка может быть очень горячей. Не прикасайтесь к горячей головке и начинайте ее очистку только после того, как она остынет.

Прикосновение к термопечатающей головке пальцами или любым твердым предметом может привести к ее повреждению.

Выключите принтер, откройте крышку рулона бумаги и почистите термопечатающие элементы головки хлопчатобумажным тампоном, увлажненным растворителем на спиртовой основе (этиловым или изопропиловым спиртом).

Для того, чтобы обеспечивалось достаточно высокое качество печати квитанций, фирма Epson рекомендует производить очистку термопечатающей головки регулярно (как правило, каждые 3 месяца).



## Технические характеристики

		Бумага шириной 80 мм	Бумага шириной 58 мм*
<b>Способ печати</b>		Построчная термопечать	
<b>Скорость печати</b>		200 мм/сек. {7.87"/сек.} макс.; 53,3 строк/сек. (3,75 мм {0,15"}) подача Горизонтальный штрихкод и символ 2D: 100 мм/сек. {3,93"/сек.}	
		Указанные выше значения скорости являются приблизительными. Значения приведены для печати с "Нормальной" плотностью при 25°C {77°F}. Скорость печати регулируется автоматически в зависимости от прилагаемого напряжения и температуры головки.	
<b>Рулонная бумага (однослойная)</b>	<b>Ширина</b>	79,5 мм $\pm$ 0,5 мм {3,13" $\pm$ 0,02"}	57,5 мм $\pm$ 0,5 мм {2,26" $\pm$ 0,02"}
	<b>Диаметр</b>	Максимальный наружный диаметр 83 мм {3,27"}	
	<b>Катушка</b>	Диаметр катушки: Внутренний: 12 мм {0,47"}; Наружный: 18 мм {0,71"}	
<b>Тип термобумаги</b>		NTP080-80	NTP058-80
<b>Интерфейс</b>		Последовательный: RS-232 Ethernet: 10BASE-T/100BASE-TX USB (тип В): Совместимость: USB 2.0 USB (тип А): Скорость передачи данных: полная (12 Мбит/с) для модуля беспроводной сети	
<b>Потребление энергии (при 24 В)</b>		1,5 А	
<b>Температура</b>		Рабочая: 5 – 45°C {41 – 113°F} Хранение: -10 – 50°C {14 – 122°F}, не применимо к бумаге	
<b>Влажность</b>		Рабочая: 10 – 90%, относительная Хранение: 10 – 90%, относительная, не применимо к бумаге	
<b>Общие размеры</b>		140 $\times$ 199 $\times$ 146 мм {5.75 $\times$ 5.51 $\times$ 7.83"} (В $\times$ Ш $\times$ Г)	
<b>Вес (масса)</b>		Прибл. 1,7 кг {3,74 фунта}	

лп: линий в секунду дп: точек на 25,4 мм (точек на дюйм)

\*: Значения получены для бумаги шириной 58 мм с использованием направляющей пластины для бумаги шириной 58 мм для рулонной бумаги и установкой соответствующего значения ширины бумаги в служебном программном обеспечении для TM-T20II.

Установка направляющей пластины для бумаги шириной 58 мм описана в разделе "Изменение ширины бумаги" на стр. 15.

This information only applies to customers in the European Union, according to Directive 2012/19/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL OF 04 July 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and legislation transposing and implementing it into various national legal systems, and to customers in countries in Europe, Middle East and Africa (EMEA) where they have implemented equivalent regulations.

For other countries, please contact your local government to investigate the possibility of recycling your product.



## English

The crossed out wheeled bin label that can be found on your product indicates that this product should not be disposed of via the normal household waste stream. To prevent possible harm to the environment or human health please separate this product from other waste streams to ensure that it can be recycled in an environmentally sound manner. For more details on available collection facilities please contact your local government office or the retailer where you purchased this product.

## Deutsch

Der Aufkleber mit durchgekreuzter Mülltonne an diesem Produkt weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Zur Vermeidung einer möglichen Beeinträchtigung der Umwelt oder der menschlichen Gesundheit und um zu gewährleisten, dass es in einer umweltverträglichen Weise recycelt wird, darf dieses Produkt nicht in den Hausmüll gegeben werden. Informationen zu Entsorgungseinrichtungen erhalten Sie bei der zuständigen Behörde oder dem Geschäft, in dem Sie dieses Produkt erworben haben.

## Français

L'étiquette apposée sur ce produit et représentant une poubelle barrée indique que le produit ne peut être mis au rebut avec les déchets domestiques normaux. Afin d'éviter d'éventuels dommages au niveau de l'environnement ou sur la santé, veuillez séparer ce produit des autres déchets de manière à garantir qu'il soit recyclé de manière sûre au niveau environnemental. Pour plus de détails sur les sites de collecte existants, veuillez contacter l'administration locale ou le détaillant auprès duquel vous avez acheté ce produit.

## Italiano

L'etichetta con il contenitore barrato applicata sull'imballo indica che il prodotto non deve essere smaltito tramite la procedura normale di smaltimento dei rifiuti domestici. Per evitare eventuali danni all'ambiente e alla salute umana, separare questo prodotto da altri rifiuti domestici in modo che possa essere riciclato in base alle procedure di rispetto dell'ambiente. Per maggiori dettagli sulle strutture di raccolta disponibili, contattare l'ufficio competente del proprio comune o il rivenditore del prodotto.

## Español

La etiqueta de un contenedor tachado que hallará en su producto indica que este producto no se puede tirar con la basura doméstica normal. Para impedir posibles daños medioambientales o para la salud, separe este producto de otros canales de desecho para garantizar que se recicle de una forma segura para el medio ambiente. Para más información sobre las instalaciones de recolección disponibles, diríjase a las autoridades locales o al punto de venta donde adquirió este producto.

## Português

A etiqueta com o símbolo de um contentor de lixo traçado com uma cruz que aparece no produto indica que este produto não deve ser deitado fora juntamente com o lixo doméstico. Para evitar possíveis danos no ambiente ou na saúde pública, por favor separe este produto de outros lixos; desta forma, terá a certeza de que pode ser reciclado através de métodos não prejudiciais ao ambiente. Para obter mais informações sobre os locais de recolha de lixo disponíveis, contacte a sua junta de freguesia, câmara municipal ou local onde comprou este produto.

## Nederlands

Op uw product is een label van een rolcontainer met een kruis erdoor aangebracht. Dit label wij zeggen dat dit product niet bij het normale huishoudelijk afval mag worden ingezameld. Om eventuele schade aan het milieu of de gezondheid van de mens te voorkomen moet dit product gescheiden van al het ander afval worden ingezameld, zodat het op een verantwoorde wijze kan worden verwerkt. Voor meer informatie over uw lokale afvalinzameling wendt u zich tot uw gemeente of de leverancier bij wie u dit product hebt gekocht.

## Dansk

Etiketten med et kryds over skraldespanden på hjul, der sidder på produktet, angiver, at dette produkt ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. For at beskytte miljø og helse skal dette produkt bortskaffes separat, så det kan genbruges på en måde, der er god for miljøet. Kontakt de lokale myndigheder eller den forhandler, hos hvem du har købt produktet, vedrørende steder, hvor du kan aflevere produktet.

## Suomi

Laite on merkity jätäästää-simbolilla, jonka yli on vedetty rasti. Tämä tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää normaalin talousjätteen mukana. Alä hävitä laitetta normaalin jätteen seassa vaan varmista, että laite kierrätetään ympäristöystävällisellä tavalla, jottei ympäristöstölle tai ihmisille aiheudu vahinkoja. Lisätietoja kierräyksestä ja keräyspisteistä saa ottamalla yhteyttä paikallisiin viranomaisiin tai jälleenmyyjään, joista laite ostettiin.

## Svenska

Symbolen med en överkorsad soppotunna innebär att denna produkt inte får kastas i vanligt hushållsavfall. För att skydda miljön ska denna produkt inte kastas tillsammans med vanligt hushållsavfall utan lämnas för återvinning till tillbörligt sätt. För mer information om uppsamlingsplatser kontakta din lokala myndighet eller den återförsäljare där du har köpt produkten.

## Norsk

Det er krysset over merket av beholderen på hjul som vises på produktet, som angir at dette produktet ikke skal kastes sammen med vanlig husholdningsavfall. Hold dette produktet atskilt fra annet avfall slik at det kan resirkuleres på en miljømessig forsvarlig måte og dermed forhindre eventuell skade på miljø eller helse. Hvis du vil ha mer informasjon om hvor produktet kan leveres inn, kontakter du kommunale myndigheter eller forhandleren der du kjøpte dette produktet.

## Cesky

Štítek s přeškrtnutým odpadkovým košem na kolečkách, který lze nalézt na výrobku, označuje, že tento produkt se nemá likvidovat s běžným domovním odpadem. V zájmu ochrany životního prostředí a lidského zdraví zlikvidujte tento výrobek jako tráděný odpad, který se recykluje způsobem šetrným k životnímu prostředí. Podrobnejší informace o sběrných dvorech pro tráděný odpad získáte na obecním úřadě nebo u prodejce, u kterého jste příslušný výrobek zakoupili.

## **Magyar**

A terméken található, áthúzott szemetest ábrázoló címke azt jelzi, hogy ezt a terméket nem szabad a rendes háztartási szemettel együtt kidobni. A besetleges komorézet-, vagy egészsékgárosodást megelőződő, kérjük, hogy ezt a terméket a többi szemettel elkülöníti helyezze el, és biztosítja, hogy azt komorézetbarát módon újrahasznosítsák. A rendelkezésére álló begyűjtő létesítményekről kérjük tájékozódjon a megfelelő helyi állami szerveknél vagy a viszonteladónál, ahol a terméket vásárolta.

## **Polski**

Symbol przekreślonego kosza znajdujący się na produkcie oznacza, że nie może on być utylizowany razem z normalnymi odpadami z gospodarstwa domowego. Aby zapobiec potencjalnemu zagrożeniu dla środowiska lub zdrowia ludzkiego, produkt ten należy odseparować od reszty odpadów z gospodarstwa domowego i utylizować w ekologicznie właściwy sposób. Szczegółowe informacje na temat punktów zbiórki odpadów można uzyskać w lokalnych urzędach lub u sprzedawcy danego produktu.

## **Slovensky**

Štítk s preškrtnutým odpadkovým košom na kolieskach, ktorý je možné nájsť na výrobku, označuje, že tento produkt sa nemá likvidovať s bežným komunálnym odpadom. V záujme ochrany životného prostredia a ľudského zdravia zlikvidujte tento výrobok ako triedený odpad, ktorý sa recykluje sposobom šetrným k životnému prostrediu. Podrobnejšie informácie o zbernych dvoroch pre triedený odpad získejte na obecnom úrade alebo u predajcu, u ktorého ste príslušný výrobok zakúpili.

## **Slovenski**

Prečítan koš sá smeti na etiketi, katero lahko najdete na vašem izdelku, pomeni, da tega izdelek ne smeti odvreci podobno kot vse ostale smeti. Da bi preprečili morebitne škodljive vplive na okolje ali zdravje, ločite izdelek od vseh ostalih in poskrbite, da bo recikliran na okolju prijazen način. Natančne informacije o tem, kje se nahajajo primerne odlagališča, pridobite v vašem krajevnem uradu ali pri prodajalcu.

## **Eesti**

Teie tootele kleepitud tähis, mis kujutab ratsastega prügikonteinerit, millele on rist peale tömmatud, keelab toote kõrvvaldamise majapidamisjäätmeteaga sarnasel viisil. Keskkonnale või inimeste tervisele tekikatava võimaliku kahtu välimiseks eraldage toode teistest jäätmeteest, et tagada selle korduvkasutamise keskkonnasäästlikul viisil. Kui soovite saada rohkem teavet võimalike kogumispunktidest kohta, võtke ühendust kohaliku omavalitsuse ametnikuga või teile toote müümud jaemüüjaga.

## **Lietuviškai**

Užbraukta ratuota šiuksliadėžės etiketė, kuri rasite ant jūs produkto, reiškia, kad šis produktaus naturėtu būti išsiesta kartu su išprastinėmis butinišnių šiuksliemis. Siekiant išvengti galiomas žalos aplinkai bei žmonijai sveikatai, prašome atskirti šį produkta nuo kitų atliekų, ir išsiūlinti, kad jis būtų perdibtas aplinkai nepavojingiu būdu. Jei reikia išsamesnės informacijos apie atliekų surinkimo ypatumus, prašome kreipkitis į savo vietoje valdžios įstaigas arba į mažmeninį pardavėją, iš kurio jūs išsigijote šį produkta.

## **Latviški**

Markējums ar pārsvītu atkritumu tvertni uz ritenišiem, kas redzams uz izstrādājuma, norāda, ka šo izstrādājumu nedrīkst likvidēt kopā ar parastajiem sadzīves atkritumiem. Lai novērstu iespējamo kaitējumu videi vai cilvēku veselībai, lūdzu, atdaliet šo izstrādājumu no citiem atkritumiem, tādējādi nodrošinot tā atreizējo pārstrādi videi drošā veidā. Papildinformācijai par pieejamajām atkritumu savākšanas iespējām, lūdzu, sazinieties ar vietējo pašvaldību vai mazumtirdzotāju, no kura jūs iegadājaties šo izstrādājumu.

## **Ελληνικά**

Η διαγραμμένη ετικέτα του τροχοφόρου κάδου απορριμάτων που θα βρείτε πάνω στο προϊόν σας υποδεικνύει ότι αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μέσω του κανονικού δικτύου αποκομιδής οικιακών απορριμάτων. Για να αποτρέψετε πιθανές επιπτώσεις στο περιβάλλον ή την ατομική υγεία, παρακαλούμε να διασφαλίσετε ότι είναι διανομένη στην αποκομιδή ώστε να διασφαλίσετε ότι είναι διανομένη στην ανακύκλωση με έναν περιβαλλοντικά θεμιτό τρόπο. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις διαθέσιμες δυνατότητες συλλογής απορριμάτων, παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με την τοπική κυβερνητική αρχή ή το κατάστημα λιανικής από όπου αγοράστε αυτό το προϊόν.

## **Türkçe**

Ürünün üzerinde bulunan çarşı işaretli tekerlekli kutu etiketi, bu ürünün normal ev atık sistemi vasıtasiyla elden çıkarılmaması gereklidir. Çevreye ve insan sağlığına zarar vermeye önlmek için, lütfen bu ürünü çevreye zarar vermeyecek şekilde geri dönüştürme tabii tutulmuk üzere diğer atıklardan ayırmak. Mevcut toplama tesisleri ile ilgili ayrıntılı bilgi edinmek için, yerel devlet makamlarına veya bu ürünün satıldığı saticıyla irtibata geçin.

## **Română**

Eticheta arătând un coș de gunoi tăiat cu două linii încrucisate, care poate fi găsită pe produs, indică faptul că acesta nu trebuie aruncat la gunoi la oaltă cu gunoiul menajer. Pentru a evita posibilitatea degradării a mediului înconjurător sau a sănătății umane, colectați separat acest produs de gunoiul menajer pentru a vă asigura că poate fi reciclat într-un mod ecologic. Pentru mai multe detalii privind punctele disponibile de colectare, contactați autoritățile locale sau comercianțul de la care ați achiziționat acest produs.

## **Български**

Етикетът, представляващ зачертано кошче за боклук в кръг, който можете да видите върху вашия продукт, означава, че този продукт не трябва да се изхвърля заедно с обикновените домакински отпадъци. За предпазване от евентуални щети върху околната среда или човешкото здраве, моля, отделете този продукт от останалите отпадъци, за да се гарантира, че той ще бъде рециклиран по екологично съобразен начин. За повече информация относно наличните места за събиране на отпадъци, моля, свържете се с местните власти или търговеца, от когото сте закупили този продукт.

## **Hrvatski**

Oznaka prekrivenog kante za otpad koja se nalazi na vašem proizvodu znači da se ovaj proizvod ne smije odlagati u obično kućno smjeće. Da bi se spriječili negativni učinci na okoliš ili ljudsko zdravlje odvojite ovaj proizvod od ostalog otpada da bi se osiguralo njegovo recikliranje na ekološki prihvatljiv način. Više pojedinošću o dostupnim reciklažnim dvorištima zatražite u uredu lokalne samouprave ili od prodavača od kojeg ste kupili ovaj proizvod.

## **Makedonski**

Претраната ознака во круг за кантата што е прикажана на производот посочува дека овој производ не смее да се фрла со редовниот домашен отпад. За да спречите можни штети за животната средина или по здравјето на луѓето, одвојете го овој производ од другиот домашен отпад за да обезбедите негово рециклирање на начин којшто нема да ѝ наштети на животната средина. Контактирајте со општинската канцеларија или со продавачот каде што го купите овој производ за повеќе детали околу достапните собирни локации.

## **Srpski**

Okrugla oznaka sa prectanom kantom za odlaganje otpada koja se nalazi na proizvodu znači da se ovaj proizvod i priložene baterije ne smiju odlagati u otpad na uobičajen način. Da bi se spriječiš Štetan uticaj na okolinu ili na zdravlje ljudi, odvojite ovaj proizvod i njegove baterije od ostalog otpada kako bi se oni reciklirali na ekološki prihvatljiv način. Za više detalja o mestima za reciklažu obratite se lokalnoj samoupravi ili prodavcu od koga ste kupili ovaj proizvod.